

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертационном исследовании

ХАНЬ ЧЖИПИН на тему:

**«НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА АССОЦИАТИВНОЙ
ЛАКУНАРНОСТИ В МЕЖКУЛЬТУРНОМ ВЗАИМОДЕЙСТВИИ**

(на материале русского и китайского языков)» (Благовещенск, 2016, 178 с.),

представленном на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

по специальности 10.02.19 – теория языка

В фокусе внимания рецензируемого диссертационного исследования находятся ассоциативные лакуны, которые выявляются при сопоставлении двух языков и культур (в данном случае русского и китайского) и существование которых обусловлено нетождественным восприятием и пониманием мира и собственной идентичности, характерных для представителей данных народов, принимающих участие в межкультурном диалоге.

Как яркое и неоспоримое проявление национальной специфики в языке и культуре лакунарность привлекала и привлекает внимание многих ученых, к которым можно отнести и основоположников лингвистической науки, и тех, кто занимается исследованиями в русле различных современных направлений языкознания. Научный интерес к данному феномену не уменьшается не только вследствие его многогранности, порождающей разнообразные и не всегда предсказуемые аспекты его изучения, но и в связи с развитием методологии, разработкой и совершенствованием более эффективных и доказательных методик исследования, которые открывают широкие возможности для ученых-лингвистов.

Появление нового научного труда по выявлению и описанию национальной специфики и основных механизмов порождения

ассоциативной лакунарности в межкультурной коммуникации на основе анализа результатов, полученных с применением психолингвистических методов исследования, способствует расширению современных научных представлений о данном языковом и культурном явлении и, вне всякого сомнения, является весьма востребованным и актуальным.

О научной новизне диссертационного исследования Хань Чжипин свидетельствует, прежде всего, тот факт, что в нем одновременно с анализом опыта зарубежных и отечественных лингвистов в определении семантико-функционального статуса лакунизированных единиц в системе языка в целом и ассоциативных лакун в частности, подробно рассматриваются связанные с этим современные тенденции развития теоретической лингвистики и предлагаются конкретные пути решения разрабатываемых автором проблем лакунарности, ассоциаций, коннотаций, национальной специфики семантики, межкультурной коммуникации в различных аспектах, а именно:

выявление и описание ассоциативных лакун и основных лексических зон их актуализации в двух исследуемых языках на основе обработки и анализа результатов психолингвистических экспериментов;

обоснование критериев классификации ассоциативных лакун при сопоставлении ассоциативных полей, полученных в экспериментальном порядке в виде вербальных реакций от носителей двух языков на одни и те же вербальные стимулы;

разграничение терминологических понятий коннотативного потенциала отдельных лексем (языковой универсалии) и символического потенциала слов и образов (лингвокультурологической универсалии), используемых в качестве обозначения основных механизмов порождения ассоциативной лакунарности;

выявление национальной специфики ассоциативной лакунарности в межкультурном взаимодействии представителей двух народов на основе существующих в современной лингвистике представлений о её типологии;

анализ оснований порождения конфликтов непонимания между участниками межкультурного диалога и способов их преодоления в ракурсе проведенных исследований ассоциативной лакунарности.

Процесс исследования изложен автором весьма подробно, логично, доказательно, на солидной теоретической основе, с использованием комплекса взаимодополняющих современных методов исследования. Данная научная работа, бесспорно, содержит выводы и заключения, уточняющие и конкретизирующие основы научного знания о методологии выявления и описания, а также о типологии и национальной специфике ассоциативных лакун в контексте антропоцентрической сущности культуры и языка.

Несомненна теоретическая значимость результатов рецензируемой диссертации, поскольку они вносят весомый вклад в разработку научной концепции ассоциативной лакунарности, представляющей данный феномен как разноаспектное явление в ракурсе теоретических положений, обоснованных лингвистическим, лингвокультурологическим, психолингвистическим и социолингвистическим подходами к его исследованию. Существенным для развития такой научной концепции представляется констатация диссертантом наличия, а также описание конкретных механизмов порождения исследуемого ассоциативного явления, обусловленных различными ментальными и культурными факторами, которые свойственны представителям того или иного народа.

Высокую степень практической значимости обсуждаемой научной работы обеспечивают собранные в процессе исследования и представленные в Приложениях диссертационного исследования анкетные образцы для проведения психолингвистических экспериментов, а также результаты самих проведенных исследователем экспериментов. Такие данные, очевидно, будут востребованы различными специалистами, работающими во многих сферах межкультурной коммуникации, а также теми учеными, чья деятельность связана с лексикографической фиксацией единиц языка. Результаты данного

исследования также найдут достойное применение в целом ряде вузовских курсов по теории языка.

Обоснованность и достоверность выводов, представленных Хань Чжипин по результатам проведенного им исследования, обусловлены изучением существенного теоретического материала, привлечением солидного фактического материала исследования, полученного экспериментальным путем (около 50 тысяч реакций респондентов), использованием формализованных параметров описания функционирования ассоциативной лакунарности в межкультурном взаимодействии. Следует особенно отметить основательную и очень подробно описанную в научной работе методологическую базу исследования, характеризующуюся применением комплекса научных методов.

Предмет и цель исследования ясны. Выносимые на защиту положения получили обоснование в тексте изложения. Структура диссертации и ход рассуждений автора логичны. Работа отражает поставленную исследователем цель. Общие выводы подтверждены языковым материалом, закономерны, убедительны.

В диссертации решается ряд проблем. Среди несомненных достоинств следует акцентировать внимание на следующих.

Прежде всего, считаю необходимым отметить, что автором весьма конструктивно и обоснованно определены основные теоретические подходы к исследуемому материалу, которые сообразно научной логике исследования и в соответствии с канонами современного уровня развития лингвистического описания и анализа ассоциативных лакунизированных единиц изложены в Главе I данного научного труда.

Совершенно объективно и весьма подробно и обстоятельно в Главе II диссертационного исследования представлено описание различных психолингвистических экспериментов с аналитическим подходом к их предназначению и полученным в результате их проведения результатам, что исключает любые возможные сомнения по поводу достоверности последних.

Результаты экспериментального исследования убедительно доказывают, что существование языковых и культурных универсалий, которые проявляются в межкультурном контексте, позволяет не только адекватно описать механизм возникновения ассоциативных лакун и национальную специфику их семантики, но и выявить особенности воздействия данных элементов культуры, отразившихся в языке её носителей, на коммуникантов – представителей двух культур, а также обосновать способы противодействия возможным деструктивным процессам в плане международных контактов, вызываемым исследуемым феноменом.

Критическая часть моего отзыва включает как некоторые замечания, так и вопросы к диссертанту.

1. Позволим себе высказать некоторое сомнение относительно формулировки объекта исследования, изложенной в текстах диссертации и автореферата (Введение с. 6; и с. 4 соответственно). Несмотря на междисциплинарный характер данного научного труда, базовым теоретическим понятием для заявленной на защиту специальности следует, на наш взгляд, считать не «межкультурное взаимодействие сквозь призму лакунарности», а семантику вербально выраженных ассоциативных реакций представителей различных культур на тождественные слова-стимулы, исследование которой и позволяет выявить, описать и сделать существенные выводы о национальной специфике ассоциативных лакун и влиянии исследуемого явления на межкультурное взаимодействие.

2. Что касается положения 6, выносимого на защиту, то в нем просматривается излишняя завуалированность его сущности, заключающаяся в словах «вероятнее всего могут стать (и зачастую являются)» (Введение сс. 10-11), которые не способствуют утверждению, а скорее провоцируют вопросы: Могут или являются? И как часто? Кроме того, данное положение связано очевидными причинно-следственными отношениями с выносимым на защиту положением 7 (Введение с. 11), а именно: если ассоциативные

лакуны вызывают диссонанс во взаимодействии носителей языка, то их, несомненно, следует выявлять, описывать и элиминировать. Думается, что оба положения могут быть объединены без особого изменения доказательной базы.

3. Несколько озадачивает структурное построение Главы II, которая начинается с пункта «2.1 Цели, задачи и методы исследования» (Гл. II с. 69). Насколько обосновано повторение того, что уже было изложено и о чем было заявлено во Введении? Хотелось бы услышать разъяснения автора научной работы по этому поводу.

4. Что касается материала исследования, который впечатляет своим богатством и разнообразием, то хотелось получить уточнения по следующим вопросам

а) почему при отборе лексического материала для проведения рецептивного эксперимента, направленного и цепочечного ассоциативных экспериментов диссертант остановил свое внимание именно на «Идеографическом словаре русских фразеологизмов с названиями животных» Козловой Т.В.? В тексте диссертации сказано, что из этого лексикографического источника «было отобрано 20 лексических единиц» (Гл. II с. 69);

б) по каким критериям отбирались слова «для проведения метода семантического дифференциала путём сплошной выборки»? Всего из объемного и разнообразного по своей тематике текстового материала, а именно: «из художественных произведений, рекламных текстов, информационных Интернет-ресурсов, а также серии русских и комплекса китайских толковых словарей “辞海” («Море слов») разных лет издания нами получено 50 слов» (Гл. II сс. 69-70).

5. В диссертационном исследовании очень подробно и обстоятельно описаны процедура проведения психолингвистических экспериментов, состав их участников по возрастным и профессиональным характеристикам, а также по их местоживанию (Гл. II сс. 70-72). Кроме того, все

полученные результаты экспериментов представлены в многочисленных таблицах (Гл. II, Приложения I, II, III, V, VI сс. 75-178), которые можно вне всякого сомнения назвать значительными по степени своей важности и информативности в исследовательском опыте диссертанта.

Хотелось бы услышать мнение автора как ученого-практика о том, насколько достоверность экспериментов связана с количественной величиной реакций, обязательным ли является в таких случаях получение такого большого количества ассоциаций – 50 тысяч?

6. По поводу некоторых терминологических неточностей отметим следующее.

В тексте диссертации сказано: «совокупность лакун в русско-китайской языковой картине мира» (Гл. I с. 21). Можно предположить, что речь все же идет о двух картинах мира, русской и китайской.

Далее читаем: «Существование немотивированных лексических лакун объяснимо историческими, культурными традициями и социальными причинами» (Гл. I с. 22). Полагаем, что данное положение более подходит к объяснению мотивированных лакун. Что касается лакунарной немотивированности, то обосновать её очень сложно, да и то, вероятнее всего только гипотетически.

Также в тексте диссертационного исследования отмечаются некоторые стилистические и орфографические погрешности.

Однако высказанные замечания по диссертации Хань Чжипин не являются принципиальными, они не умаляют научной ценности и теоретической значимости рецензируемого исследования и не снижают общего благоприятного впечатления от работы Хань Чжипин.

В целом, заключая отзыв, можно утверждать, что представленная к защите диссертация Хань Чжипин – законченное исследование, прошедшее необходимую апробацию на конференциях различного уровня, в том числе и международных. По теме диссертации опубликовано двенадцать работ. Автореферат и публикации, в число которых входят три статьи в научных

изданиях, рекомендованных ВАК РФ, с достаточной полнотой отражают содержание данного научного исследования.

Работа отвечает требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и соответствует специальности 10.02.19 – теория языка, а также требованиям «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г. № 842. Хань Чжипин, безусловно, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка.

Официальный оппонент –

доктор филологических наук, доцент,

заведующая кафедрой иностранных языков

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный лесотехнический университет имени Г.Ф. Морозова»

Елена Альбертовна Маклакова

Адрес: 394613, г. Воронеж, ул. Тимирязева, д. 8,

ФГБОУ ВО «ВГЛТУ им. Г.Ф. Морозова»,

корп. 7, ауд. 303 – кафедра иностранных языков.

Тел. (473) 253-67-01.

Эл. почта: elena.maklakova5@mail.ru.

25 мая 2016 г.

